



PRÉSENTATION DE LA SOCIÉTÉ EMMANUEL-GRÉGOIRE

NOTRE MISSION

Dans le cadre de sa mission, la Société Emmanuel-Grégoire s'est donné pour mandat d'assister et de favoriser la réinsertion sociale des ex-détenus.

À titre d'organisme communautaire, nous nous engageons auprès de ceux qui se trouvent en processus de réhabilitation sociale à offrir support et services afin de les accompagner dans leur cheminement.

NOS PROGRAMMES

La Société Emmanuel-Grégoire regroupe plusieurs programmes s'adressant spécifiquement à une clientèle ex-détenue.

Trois centres résidentiels communautaires (CRC)
destinés à une clientèle ex-détenue :

- Résidence Emmanuel-Gégoire (REG)
- Pavillon Prosper-Boulanger (PPB)
- Pavillon Emmanuel-Grégoire (PEG)

Une agence de surveillance communautaire
pour libérés conditionnels :

- Agence Emmanuel-Grégoire (AEG)

Un service d'aide à l'employabilité
spécialisé pour les ex-détenus :

- Service d'Aide à l'Emploi de l'Est (SAEE)

L'ensemble de nos programmes nous permet de vous offrir une continuité de services de votre sortie de l'établissement à au-delà de la fin de votre mandat...



LA PHILOSOPHIE DERRIÈRE NOTRE APPROCHE

La philosophie qui guide les intervenants de notre organisme s'appuie sur les affirmations suivantes :

- Toute personne possède en elle des ressources qui lui permettent de se comprendre, de se percevoir autrement, de changer ses attitudes et comportements.
- Toute personne dotée de sens et de raison a la capacité de ressentir et de comprendre la source de ses souffrances.
- Cette capacité de compréhension d'elle-même lui permet, avec de l'aide et du soutien, de mobiliser les ressources nécessaires pour se réorganiser.
- Toute personne tend à actualiser son potentiel, à être en contrôle effectif de sa vie, à pourvoir à ses besoins et aspirations.

Nos interventions s'inspirent de diverses approches (*thérapie de la réalité, communication orientée sur les solutions*).

CE QUI NOUS DISTINGUE

Une équipe de professionnels dynamiques et engagés qui ont à cœur la réussite de votre retour en collectivité.

- Une continuité de services à travers nos différents programmes.
- Un programme d'aide à l'employabilité spécialisé pour la clientèle ex-détenue et accessible à tous nos clients.
- Notre mandat de surveillance.

Contrairement à beaucoup d'autres CRC, nos intervenants auront la responsabilité de votre surveillance. Votre conseiller clinique attiré assumera donc le rôle d'agent de libération conditionnelle pendant votre séjour en CRC et/ou votre suivi par l'agence. La communication s'en trouve simplifiée.

NOTRE PROGRAMME D'ACTIVITÉS

Des activités sont régulièrement organisées par l'équipe clinique du CRC (*sortie au cinéma, équitation, soirée de ski alpin, etc.*). Il n'en tiendra qu'à vous d'y participer.



NOS CRITÈRES D'ADMISSION

Nos programmes sont ouverts à l'ensemble des détenus fédéraux de sexe masculin à l'exception des cas suivants :

- Les cas psychiatriques sévères ou non stabilisés.
- Les membres reconnus et actifs du crime organisé
- Les délits sexuels répétitifs, reliés à la pédophilie ou impliquant de la prédation.

LES OBJECTIFS DE NOS PROGRAMMES

Nos programmes s'inspirent de la réalité thérapie. Par cette approche qui respecte les valeurs de base de notre organisme, le résidant développe sa capacité à se responsabiliser et apprend des comportements et des attitudes qui lui permettent de mieux composer avec les contraintes sociales d'aujourd'hui.

Nous offrons un suivi en relation d'aide individualisé et adapté aux besoins de la clientèle. Notre programme suggère quatre objectifs qui nous semblent essentiels à l'atteinte d'un équilibre personnel :

STABILITÉ OCCUPATIONNELLE- Une occupation stable est une base solide pour un bon fonctionnement social et permet de se sentir valorisé.

FINANCES PERSONNELLES - Un budget équilibré et réaliste qui permet d'être autonome et responsable dans ses choix de vie.

RÉSEAU SOCIAL- Des parents et/ou des amis sur lesquels on peut compter et qui ont une influence positive sur soi.

LOISIRS- Des moments de détente faisant partie d'un mode de vie équilibré.



11 931, rue Notre-Dame Est, Montréal QC H1B 2Y4
ppb@s-e-g.ca T. 514.640.5361 Sans frais 1 888.640.5361 www.s-e-g.ca

Pour l'emplacement géographique et
proximité des services > page 14-15

LE PAVILLON PROSPER-BOULANGER

Le Pavillon Prosper-Boulangier est un Centre Résidentiel Communautaire qui accueille une clientèle judiciarisée au niveau fédéral exclusivement. Son objectif est d'offrir, aux libérés conditionnels, un contexte de vie paisible et supportant, susceptible de permettre à chacun d'entreprendre et de réussir les démarches nécessaires à son retour en collectivité.

Notre approche favorise l'établissement d'une relation de confiance mutuelle à l'intérieur de laquelle la compréhension des difficultés inhérentes à un retour en collectivité a sa place. Nous tentons, avec votre aide, de comprendre avec exactitude votre réalité afin d'établir un plan d'action adapté à vos besoins et susceptible de favoriser votre engagement sincère vers le changement. Cependant, un certain nombre de contraintes liées à votre statut légal pourrait venir ébranler votre engagement. Dans ces moments, vous pourrez compter sur le support de notre équipe clinique qualifiée, afin de vous aider à maintenir le cap vers la réussite de votre démarche de réinsertion sociale.

Dans sa mission de supporter les individus judiciarisés à réintégrer la collectivité avec succès, le Pavillon Prosper-Boulangier a développé un volet qui facilite le retour aux études de notre clientèle. Nous offrons d'ailleurs l'opportunité d'intégrer notre ressource sous la forme d'une semi-liberté de type projet études.

Pour toute question
ou pour une demande d'admission,
n'hésitez pas à nous contacter.
Il nous fera plaisir de vous aider.

L'Équipe du Pavillon Prosper-Boulangier





LE PAVILLON EMMANUEL-GRÉGOIRE

La Pavillon Emmanuel-Grégoire offre à sa clientèle un milieu de vie confortable et favorable à la réussite des démarches de réinsertion sociale de chacun. Nous desservons une clientèle essentiellement judiciairisée au niveau fédéral. Nous comblons à la fois les besoins d'hébergement, de relation d'aide et de surveillance qu'implique généralement un retour en collectivité.

Nos intervenants ont à coeur la réussite du processus de réinsertion sociale de notre clientèle et, à cette fin, nous établissons avec votre aide une planification de votre séjour susceptible de favoriser à la fois l'atteinte de vos objectifs personnels et correctionnels.

Pour toute question
ou pour une demande d'admission,
n'hésitez pas à nous contacter.
Il nous fera plaisir de vous aider.

L'Équipe du Pavillon Emmanuel-Grégoire

Veillez noter que depuis le mois de juillet 2011, le CRC Pavillon Emmanuel-Grégoire accueille une clientèle régulière. Autrefois vouée au traitement d'une clientèle toxicomane, cette caractéristique du programme est aujourd'hui révolue pour laisser place à un programme axé vers le retour sur le marché du travail ou aux études, la prise en charge financière, l'élaboration d'un réseau social supportant ainsi que le développement d'activités récréatives épanouissantes. Il n'y a donc plus de thérapie intensive au CRC Pavillon Emmanuel-Grégoire et notre clientèle n'est plus exclusivement toxicomane.

11 430, rue Notre-Dame Est, Montréal QC H1B 5T5
peg@s-e-g.ca T. 514.640.5361 Sans frais 1 888.640.5361 www.s-e-g.ca

Pour l'emplacement géographique et
proximité des services > page 14-15





2205, rue Des Ormeaux, Montréal QC H1L 4W9
reg@s-e-g.ca T. 514.640.5361 Sans frais 1 888.640.5361 www.s-e-g.ca

Pour l'emplacement géographique et
proximité des services > page 14-15

LA RÉSIDENCE EMMANUEL-GRÉGOIRE

La Résidence Emmanuel-Grégoire est un centre résidentiel communautaire offrant un programme **bilingue** de réinsertion sociale adapté à vos besoins et à vos objectifs personnels. Dans le cadre de votre séjour au CRC Résidence Emmanuel-Grégoire, vous pourrez bénéficier de l'aide et du support d'une équipe professionnelle dans l'actualisation de votre plan de sortie. Par l'entremise des entretiens avec votre conseiller clinique attitré, vous serez amenés à travailler sur les objectifs de vie inhérents au programme ainsi que sur votre délinquance de manière à atteindre un mode de vie sain et équilibré.

L'atmosphère conviviale et humaniste favorisera votre intégration dans la communauté et vous permettra d'établir des assises solides en vue de votre départ éventuel. Soyez assurés que nous vous assisterons dans vos démarches de réinsertion sociale et que vous pourrez compter sur le soutien souhaité tout en évoluant dans un environnement accueillant.

Pour toute question
ou pour une demande d'admission,
n'hésitez pas à nous contacter.
Il nous fera plaisir de vous aider.

L'Équipe de la Résidence Emmanuel-Grégoire

The Résidence Emmanuel-Grégoire is a community residential facility offering a bilingual social reintegration program adapted to your needs and personal objectives. With the help and guidance of a professional team, your stay at our resource will be structured with your correctional objectives as a priority. Through your weekly meetings with your clinical counsellor, you will be encouraged to work on your criminal dynamic with the intent to modify your lifestyle and make your way to a more productive and socially acceptable living.

Our convivial and humanistic approach will ease the transition to the community and help you build solid grounds necessary for a fresh start thus preparing your departure from the halfway house. Be assured that we will assist you in the steps toward a successful social eintegration and that you will be able to rely on our support and advice while benefiting from a structured environment.

For any question regarding
our program, do not hesitate
to contact us. It will be our pleasure
to answer your questions.

The Résidence Emmanuel-Grégoire team





L'AGENCE EMMANUEL-GRÉGOIRE

Suite à votre séjour transitoire, si vous résidez à Montréal sur le territoire desservi par l'Agence, nous continuerons à vous supporter dans votre démarche de réinsertion sociale, et ce jusqu'à l'expiration de votre mandat.

Notre travail consiste à s'assurer que vous possédez toujours tous vos acquis afin de vous permettre de jouer un rôle actif dans la communauté.

À l'Agence Emmanuel-Grégoire, vous bénéficierez d'une écoute active, de conseils et de support afin que vous puissiez maintenir un bon équilibre dans les différentes sphères de votre vie. Si vous éprouvez des difficultés temporaires, nous pourrions accéder promptement à des services de soutien dispensés au sein de nos trois CRC. Cette avenue peut également devenir une alternative à l'incarcération.

Celui qui connaît les valeurs véhiculées au sein de la Société Emmanuel-Grégoire, les méthodes de travail et notre volonté d'aider retrouvera, à l'Agence, la continuité de l'expérience positive vécue au sein de l'un de nos CRC.

Pour toute question
ou pour une demande d'admission,
n'hésitez pas à nous contacter.
Il nous fera plaisir de vous aider.

L'Équipe de l'Agence Emmanuel-Grégoire

LE SERVICE D'AIDE À L'EMPLOI DE L'EST

En 1983, la Société Emmanuel-Grégoire élargissait sa programmation en mettant sur pied le Service d'Aide à l'Emploi de l'Est; un levier lui permettant de vous aider à réintégrer le marché du travail. Au fil des ans, le SAEE a développé différents services pour vous accompagner dans votre processus de :

- clarification de choix d'emploi;
- planification d'un retour aux études que ce soit afin de terminer vos études secondaires, d'intégrer une formation professionnelle dans une institution d'enseignement ou en entreprise;
- recherche d'emploi ou de stage rémunéré en entreprise.

Le Service d'Aide à l'Emploi de l'Est possède 3 points de service situés à proximité de nos 3 CRC. Le premier point de service, le Carrefour Jeunesse-Emploi, localisé à Pointe-aux-Trembles est spécialisé pour les personnes âgées de 16 à 35 ans. Le second bureau, situé sur la rue de Marseille, à cinq minutes à pied du Métro Honoré-Beaugrand, dispose d'une équipe de conseillers en emploi vouée exclusivement à la clientèle ex-détenue. Finalement, le troisième point de service localisé sur la rue Hochelaga dispense, entre autres, des services d'orientation visant à vous aider dans votre processus de retour aux études si vous devez consulter un conseiller en orientation.

La collaboration établie entre le SAEE et ses partenaires pourra faciliter votre accès aux différents programmes et mesures d'aide à l'emploi rendus disponibles par ces organisations.

Pour toute question
ou pour une demande d'admission,
n'hésitez pas à nous contacter.
Il nous fera plaisir de vous aider.

L'Équipe de Service d'Aide à l'Emploi de l'Est

In 1983, the Société Emmanuel-Grégoire broadened its programming by creating the Service d'Aide à l'Emploi de l'Est, a service meant to help you get back into the workforce. Since its inauguration, the SAEE has developed many services aimed at facilitating this process:

- clarification of employment options;
- academic upgrading
(completion of high school courses, professional training);
- job searching or internship.

The Service d'Aide à l'Emploi de l'Est has three (3) offices located near our centres. The first one, the Carrefour Jeunesse-Emploi situated in Pointe-aux-Trembles, has specialized programs for individuals between the age of 16 and 35. The second office, located on De Marseille Street, and only a 5 minutes walking distance from the Honoré-Beaugrand metro station, offers a team of dedicated counsellors who exclusively assist ex-offenders residing in one of our centres. Our last office, situated on Hochelaga street, provides orientation services to a broader clientele with the added objective of helping you pursue academic upgrading.

The collaboration established between the SAEE and its affiliates will facilitate your access to the numerous programs and services offered.

The Service d'Aide à l'Emploi de l'Est team





A. Pavillon Prosper-Boulangier / L'Agence Emmanuel-Grégoire
C. Résidence Emmanuel-Grégoire

B. Pavillon Emmanuel-Grégoire
D. Le Service d'Aide à l'Emploi de l'Est

PROXIMITÉ DES SERVICES

PAVILLON PROSPER-BOULANGER

BIBLIOTHÈQUE DE POINTE-AUX-TREMBLES
 14 001, rue Notre-Dame Est, Montréal QC H1A 1T9
 T. 514.872.6987

CENTRE COMMUNAUTAIRE ROUSSIN
 12 125, rue Notre-Dame Est, Montréal QC H1B 2Y9
 T. 514.645.4519

CENTRE PAUL-GRATTON (ÉCOLE POUR ADULTE)
 11 865, rue de Montigny, Montréal-Est QC H1B 1P2
 T. 514.645.4538

CENTRE RÉCRÉATIF EDOUARD RIVET
 11 111, rue Notre-Dame Est, Montréal-Est QC H1B 2V7
 T. 514.640.2737 Meeting AA – mercredi à 20h00

CLSC J. OCTAVE-ROUSSIN
 13 926, rue Notre-Dame Est, Pointe-aux-Trembles QC H1A 1T5
 T. 514.642.4050 Meeting AA – mardi à 19h30

ÉQUIPE GYM
 1 427, boulevard St-Jean-Baptiste, Pointe-aux-Trembles QC H1B 4A2
 T. 514.645.8033

PHARMACIE JEAN-COUTU
 1 400, boulevard St-Jean-Baptiste, Pointe-aux-Trembles QC H1B 4A4
 T. 514.645.8787

PAVILLON EMMANUEL-GRÉGOIRE

BIBLIOTHÈQUE MONTRÉAL-EST
 11 370, rue Notre-Dame Est, Montréal-Est QC H1B 2W6
 T. 514.868.422

CENTRE RÉCRÉATIF ÉDOUARD-RIVET (PISCINE)
 11 111, rue Notre-Dame Est, Montréal-Est QC H1B 2V7
 T. 514.640.2737

CLINIQUE MÉDICALE HOCHELAGA (SANS RENDEZ-VOUS)
 9 080, rue Hochelaga, Montréal-Est QC H1L 2N9
 T. 514.353.8742

CLSC J. OCTAVE-ROUSSIN
 13 926, rue Notre-Dame Est, Montréal-Est QC H1A 1T5
 T. 514.642.4050

HÔPITAL MAISONNEUVE -ROSEMONT
 5 415, boulevard de l'Assomption, Montréal-Est QC H1T 2M4
 T. 514.252.3400

PHARMACIE UNIPRIX LUC OUELLETTE
 11 370, rue Notre-Dame Est, Montréal-Est QC H1B 2W6
 T. 514.645.8351

PARC À PROXIMITÉ : PARC PROMENADE BELLERIVE

RÉSIDENCE EMMANUEL-GRÉGOIRE

BIBLIOTHÈQUE DE MERCIER
 8 105, rue Hochelaga, Montréal QC H1L 2K9
 T. 514.872.4214

CENTRE ANJOU
 5 515, avenue de l'Aréna, Anjou QC H1K 4C9
 T. 514.354.0120

CENTRE HOCHELAGE-MAISONNEUVE
 2 500, rue Théodore, Montréal QC H1W 3C6
 T. 514.596.7441 www.csdm.qc.ca

CENTRE MÉDICAL HOCHELAGA (SANS RENDEZ-VOUS)
 9 080, rue Hochelaga, Montréal QC H1L 2N9
 T. 514.353.8742

CENTRE RÉCRÉATIF EDOUARD RIVET
 11 111, rue Notre-Dame Est, Montréal-Est QC H1B 2V7
 T. 514.640.2737

CENTRE TÉTREAULTVILLE
 8 300, rue De Teck, Montréal QC H1L 1H4
 T. 514.596.5222 www.csdm.qc.ca

CLSC MERCIER-EST / ANJOU
 9 503, rue Sherbrooke Est, Montréal QC H1L 6P2
 T. 14.356.2572

JEAN COUTU
 8 697, rue Hochelaga, Montréal QC H1L 6J5
 T. 514.351.3311

HÔPITAL MAISONNEUVE-ROSEMONT
 5 415, boulevard de l'Assomption, Montréal QC H1T 2M4
 T. 514.252.3400

YMCA
 4 567, rue Hochelaga, Montréal QC H1V 1C8
 T. 514.255.4651

PARC À PROXIMITÉ : PARC PROMENADE BELLERIVE

LES PRINCIPALES RÈGLES DE VIE AU SEIN DE NOS PROGRAMMES

Notre organisme s'engage, à travers ses programmes et ses activités, à ce que tous ses résidents :

1. Reçoivent des services professionnels de qualité.
2. Soient traités avec égard et justice.
3. Soient respectés intégralement par rapport à leurs droits fondamentaux.

Nos interventions dans le cadre de la relation d'aide sont axées sur le développement de votre autonomie, de votre sens des responsabilités et de votre honnêteté.

Pour permettre la consolidation et/ou le développement de ces acquis, nous avons établi des règles de vie¹ qui sont en vigueur dans chacun de nos centres.

Le développement et/ou la consolidation de votre autonomie et de votre sens des responsabilités supposent votre engagement à :

- Occuper un emploi stable et/ou retourner aux études;
- reprendre vos responsabilités familiales et/ou parentales;
- établir un budget vous permettant d'épargner sur une base régulière en vue de vous préparer à subvenir à vos besoins suite à votre départ du CRC;
- vous impliquer dans la vie et les activités du CRC afin de vous découvrir et de contribuer au climat d'entraide, de coopération et d'échanges de notre milieu;
- fournir à votre conseiller les informations sur vos déplacements, votre travail, vos fréquentations, vos difficultés personnelles;
- vous impliquer activement dans une relation d'aide avec votre conseiller en faisant preuve d'honnêteté;
- respecter les conditions de votre libération.

FOIRE AUX QUESTIONS

LA DURÉE DE LA TRANSITION ? LENGTH OF STAY AT THE HALFWAY HOUSE?

La durée moyenne d'un séjour est d'environ 6 mois. La durée peut varier en fonction de la décision de la CLCC et de ses exigences, de votre statut au moment de votre mise en liberté ainsi que de la durée de votre sentence.

The average stay at one of our correctional residential facilities is around 6 months. Your stay can vary depending on the specifics of your release, such as the PBC's decision and its expectations, your status upon release as well as the length of your sentence.

LES CHAMBRES ? THE ROOMS?

Généralement les chambres sont simples ou doubles. Elles sont spacieuses tout comme les autres pièces de nos centres. De plus, les lieux autant intérieurs qu'extérieurs sont aménagés pour vous assurer un plein confort.

Generally, we provide simple or double occupancy rooms. They are spacious and comfortable just like the rest of the rooms in our centres. In addition, the overall environment has been laid out to ensure your total comfort.

LES REPAS ? MEALS?

Sur semaine, une cuisinière prépare des mets équilibrés pour les repas du dîner et du souper. La préparation des déjeuners et des repas de fin de semaine est laissée à la discrétion des résidents. Pour les travailleurs, toute la nourriture nécessaire à la préparation d'un « lunch » est accessible.

On weekdays, balanced meals are prepared by our cook for lunch and dinner. Having everything on hand, the preparation of breakfast and weekend meals is left to the discretion of the residents. For working residents, all the food necessary to pack a lunch is accessible.

LES SUSPENSIONS ? SUSPENSIONS?

D'abord, précisons que de mettre un terme à votre liberté s'avère la mesure de dernier recours. Par contre, si vous ne respectez pas vos conditions spéciales imposées par la CLCC ou encore si vous ne respectez pas vos engagements envers le CRC et ce, malgré les interventions de votre équipe clinique, la suspension de votre libération pourrait être envisagée.

Let us first point out that to remove your freedom is a last resort. The suspension of your release could however be deemed the appropriate course of action if faced with the non-conformity of your special conditions or the objectives set out in your correctional plan.

LE TRAVAIL DE NUIT ? NIGHT SHIFT?

S'il s'agit d'un travail déclaré qui respecte les conditions de votre statut et les exigences de la maison de transition, le travail de nuit est autorisé.

Night shift can be approved as long as your work is legal, declared and respects the conditions of your status and requirements of the halfway house.

DOIS-JE PAYER UNE PENSION ? DO I HAVE TO PAY RENT?

Non. Cependant, lorsque vous bénéficiez d'une source de revenus ou d'une allocation du SCC, vous devez payer 1\$ par semaine pour contribuer au fonds des résidents. Ce fonds est utilisé pour financer des prêts de dépannage consentis aux résidents en cours de séjour.

No. However, a weekly contribution of 1\$ is asked when you have a source of revenue or receive CSC allowance. This will be put forward to the residents' fund which allows small loans to be given to the residents throughout their stay.

LES VISITES ? CAN I HAVE VISITORS?

Selon chaque CRC et leur programme, il est possible de recevoir des visiteurs.

Visitors are welcome to our centres according to the specific hours of each halfway house.

LES PERMISSIONS DE FIN DE SEMAINE ? WEEKEND PASSES?

Selon chaque CRC et leur programme, des permissions de fin de semaine sont octroyées selon un système progressif. Précisons que ces dernières sont un privilège et sont conditionnelles à votre bon cheminement dans votre démarche de réinsertion sociale.

Following the regulations of each program, weekend passes are granted progressively throughout your stay. Keep in mind that weekend passes constitute a privilege and are conditional to good conduct and compliance with regard to your social reintegration.

LE TRAVAIL AU NOIR ? UNDERDECLARED WORK?

Nous demandons un travail stable et déclaré et ce, dans le but de vous aider à rebâtir votre crédibilité et votre solvabilité financière.

We ask that you find a stable, legal and declared job which in turn will help you rebuild a credibility and financial health.

MA VOITURE ? VEHICLE?

Si votre situation financière vous le permet et que votre dossier auprès de la SAAQ est en règle, vous pouvez posséder une voiture.

If your financial situation allows you to and your SAAQ file is in check, you may own a vehicle.

¹ Pour en savoir davantage sur le détail de ces règles de vie, nous vous invitons à consulter notre site internet ou à nous contacter.

FOIRE AUX QUESTIONS (SUITE)

PRÉSENCES OBLIGATOIRES ? MANDATORY PRESENCES?

Afin de favoriser la vie communautaire et de mieux vous connaître, il y a des soupers obligatoires. Leur nombre varie selon l'étape à laquelle vous êtes rendus dans votre séjour. Par exemple pour le statut de semi-liberté, le premier mois, ils sont au nombre de quatre par semaine, puis de deux par semaine pour le deuxième mois et ainsi de suite.

In order to foster a community lifestyle, mandatory presences at dinner time are included in our programs. Their numbers vary depending on which phase you are at. For example, during the first month of your stay, four (4) mandatory presences are expected while 2 presences are required for the second month, and so forth.

COUVRE-FEUX ? CURFEW?

Le couvre-feu sur semaine est 00h00. Le vendredi et le samedi, le couvre-feu est à 2h00 et ce, dans tous les CRC.

On weekdays, the curfew is set at midnight. Curfews are set at 2 AM on Friday and Saturday for all our CRF.

QU'EST-CE QUE LE MANQUE DE TRANSPARENCE ? WHAT IS LACK OF TRANSPARENCY?

La transparence, c'est « *donner l'heure juste* » et faire preuve d'honnêteté avec votre conseiller clinique concernant votre quotidien.

Being transparent means adopting an honest and truthful attitude with your clinical team with regards to your daily progression in the community.

LIBÉRATION D'OFFICE AVEC ASSIGNATION À RÉSIDENCE ? STATUTORY RELEASE WITH A RESIDENCY CONDITION?

Les cas de libération d'office avec assignation à résidence sont admissibles à nos programmes. Vous devez cependant démontrer une réelle motivation et répondre à nos critères d'admissibilité.

We accept admission requests for Statutory release with a residency condition. You must however demonstrate your genuine motivation and meet the admission criteria.

DEMANDE D'ADMISSION ? REQUEST FOR ADMISSION?

Si vous souhaitez faire un séjour dans l'un de nos CRC, vous devez en faire la demande à votre ALC en établissement le plus tôt possible et ce, même si votre ALC ne vous recommande pas favorablement pour une mise en liberté. Ainsi, nous pourrions effectuer une étude de votre dossier en vue de prendre une décision concernant votre admission et vous assister dans votre démarche s'il y a lieu.

If you wish to stay at one of our halfway houses, you must first ask your P.O. at your institution. We will hence be able to study your file and make a decision with regard to your application.

MON AGENT NE ME RECOMMANDE PAS ? I AM NOT RECOMMENDED BY MY P.O.?

Dès le début de votre incarcération, vous serez informés des attentes de votre agent quant aux programmes auxquels vous devriez prendre part. Ainsi, si vous désirez une recommandation favorable, il est dans votre intérêt de vous impliquer dans votre plan correctionnel dans les plus brefs délais.

From the beginning of your sentence, you will be informed of the expectations of your case management team relating to correctional programming. Hence, if you wish to be positively recommended, it is in your interest to invest time and effort in your correctional plan. Keep in mind that a positive recommendation is something you must earn.